

Ireland

Ireland has never been industrialised and the country still possesses a timeless tranquility. Life is ruled by the changing seasons. The local bar, as the inns are called, is the centre for gossip, philosophy and entertainment. They call it "the land where a man will never do today what he can put off till tomorrow".

Another name for the country is the Emerald Isle. It has a population of less than 4 million and the economy is largely agricultural: thus if you climb to the top of an Irish mountain (the highest is a mere 1,000 metres) you will see, for miles around, green fields interspersed with forests and lakes. But remember that such a green landscape needs water and Ireland has an annual rainfall of over 150 cm. Yet if you meet an Irishman in a downpour of rain he is likely to call it a "soft" day. Irish rain is not the miserably soaking of England and it is unlikely that it will prevent you from enjoying the countryside.

To see Ireland independent transport is essential, whether it be car, bicycle or taxi. There is, though, never any problem finding somewhere to stay: you can find different types of accommodation from manor houses and converted castles to the popular bed & breakfast establishments. Beautiful scenery, uncrowded roads and a wealth of activities from scuba diving to computer courses, from birdwatching to boozing* –Ireland is an exceptional place to visit.

Adapted from: *Speak Up*

* *boozing*: drinking.

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

Ejercicio de: **INGLÉS**

La calificación máxima de este ejercicio será de 10 puntos. Para su corrección, se tendrán en cuenta los siguientes criterios.

Criterio 1

Errores de interpretación relacionados con el texto origen: se penalizarán con 1 punto aquellos errores que afecten a la interpretación adecuada del texto global, el sentido original de sus frases (*Contresens, Faux sens, Nonsens*) o que supongan la adición o supresión injustificada de información sustancial respecto al texto original. La penalización máxima por este apartado será de 5 puntos.

Criterio 2

Errores de producción relacionados con el texto en español: se penalizarán con 0,25 puntos los errores puntuales de carácter ortográfico, gramatical, semántico y sintáctico que afecten a la comprensión y corrección lingüística del texto traducido. Cada error repetido se penalizará una sola vez. La penalización máxima por este apartado será de 5 puntos.

Criterio 3

Resolución de problemas planteados por la traducción: se valorará especialmente la transferencia del sentido del texto original frente a una traducción estrictamente literal, la atención a las particularidades y posibles interferencias de la lengua objeto de traducción, la riqueza y fluidez en la reexpresión del texto y la coherencia y creatividad en las propuestas aportadas. La valoración máxima por este apartado será de 6 puntos.

Criterio 4

Corrección académica: se valorará el rigor, orden y limpieza en la realización y presentación final del ejercicio. La valoración máxima por este apartado será de 4 puntos.